

Министр образования и
науки Республики Алтай

О.С. Саврасова

«27» февраля 2023 г



Министр культуры
Республики Алтай

О.Ю. Антарадонова

«27» февраля 2023 г



Директор БУ РА

«Национальная библиотека
имени М.В. Чевалкова»

С.К. Штанакова

«27» февраля 2023 г



ПОЛОЖЕНИЕ О РЕСПУБЛИКАНСКОМ КОНКУРСЕ «ЖИВАЯ КЛАССИКА» НА АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Общие положения

1.1. Учредителем конкурса «Живая классика» на алтайском языке (далее - Конкурс) является Министерство культуры Республики Алтай. Организатор Конкурса БУ РА «Национальная библиотека имени М.В. Чевалкова».

Конкурс проводится при финансовой поддержке Министерства образования и науки Республики Алтай.

Организация и проведение первого (отборочного) этапа возлагается на муниципальные органы управления образования.

Для участия в официальном открытии Конкурса приглашаются чтецы и переводчики произведений классиков на родные языки Республики Тыва и Республики Хакасия. Участие гостей из указанных регионов СФО предполагается заочно в формате видеозаписи.

1.2. Настоящее Положение определяет цели, задачи, условия и порядок проведения Конкурса.

2. Цели и задачи Конкурса

Цель: формирование бережного, уважительного отношения к языку как национально-культурной ценности, повышение читательского интереса к переводной литературе на алтайском языке, выявление талантливых переводчиков.

Задачи:

- познакомить с имеющимся диапазоном переводов произведений русской и зарубежной классики на алтайский язык;
- способствовать развитию интереса к переводческой работе как одному из способов сохранения родного языка коренного населения РА;
- совершенствовать культуру публичного выступления на родном языке и популяризировать культуру алтайского речевого этикета.
- расширить читательский кругозор.

3. География, место и сроки проведения Конкурса

- Республика Алтай, Республика Тыва, Республика Хакасия.
- г. Горно-Алтайск, Национальная библиотека имени М.В. Чевалкова, просп. Коммунистический, 32
- с 22.02.2023 г. по 20.04.2023 г.

4. Организация и правила проведения Конкурса

4.1. Руководство организацией и проведением Конкурса осуществляет Организационный комитет (далее - Оргкомитет).

4.2. Оргкомитет утверждает жюри Конкурса и его Председателя. В состав жюри входят писатели, актеры, общественные деятели, деятели культуры и искусств, преподаватели литературы, представители Министерства культуры Республики Алтай и Министерства образования и науки Республики Алтай. Максимальное количество членов жюри — 9 человек.

4.3. Оргкомитет размещает Положение о Конкурсе на сайте библиотеки, осуществляет рассылку Положения по образовательным организациям Республики Алтай и формирует список участников Конкурса.

4.4. Конкурс проводится по двум номинациям:

- декламация;
- авторский художественный перевод.

4.5. Участники Конкурса: обучающиеся средних и старших классов общеобразовательных учреждений и студенты вуза, СПО, молодежь и взрослое население Республики Алтай.

4.6. В первой номинации участники распределяются по трём возрастным категориям:

- 1-я группа: обучающиеся 5-8 кл.;
- 2-я группа: обучающиеся 9-11 кл. и студенты вуза, СПО;
- 3-я группа: молодежь и взрослые.

Во второй номинации - по двум:

- 2-я группа: обучающиеся 9-11 кл. и студенты вуза, СПО;
- 3-я группа: молодежь и взрослые.

5. Номинации Конкурса

5.1. Декламация (чтение вслух стихов или прозы) – очная номинация

Номинация проходит в два этапа:

1 этап: отборочный — до **05.04.2023 г.**, в образовательных учреждениях;

2 этап: очный — **20.04.2023 г.**, в БУ РА «Национальная библиотека имени М.В. Чевалкова».

Требования

- Общеобразовательные учреждения, вуз, СПО г. Горно-Алтайска представляют не более 3 участников на Конкурс от каждого учреждения; муниципалитеты – по 3 (по 1 участнику-победителю в каждой возрастной группе).
 - **Заявки** на участие в этой номинации (Приложение 1) принимаются до **10.04.2023 г.**
 - В ходе Конкурса участник декламирует по памяти либо с использованием печатного текста отрывок из выбранного им произведения российского или зарубежного классика, переведенного на алтайский язык.
 - Продолжительность выступления каждого участника – не более 3 минут.
 - Каждый участник Конкурса выступает самостоятельно и не может прибегать во время выступления к помощи других лиц.
 - Во время выступления можно использовать музыкальное сопровождение, декорации, костюмы.
- Критерии оценки выступлений:*
- Выбор текста произведения: органичность выбранного произведения исполнителю.
 - Глубина проникновения в образную систему и смысловую структуру текста.
 - Культура речи.
 - Сценическая культура выступающего

Оценка выступления участника осуществляется по 10-балльной шкале.

5.2. Авторский художественный перевод – заочная номинация

Перевод художественный - вид литературного творчества, в процессе которого произведение, существующее на одном языке, воссоздается на другом. В 2023 г. участникам данной номинации предлагается самим сделать подстрочные переводы с русского языка на алтайский стихотворений аварского поэта Расула Гамзатова (в рамках празднования 100-летнего юбилея писателя) и, по желанию, их поэтические переводы (не менее 16 и не более 30 стихотворных строк).

Требования

- Перевод принимается в электронном виде вместе с **заявкой** (Приложение 2) до **10 апреля 2023 г.**

Критерии оценки перевода:

- Полнота передачи смысла исходного текста.
- Грамотность (орфография, пунктуация, грамматика...).
- Понимание художественных особенностей исходного текста.

Примечание: переводы, содержащие вольную интерпретацию оригинала, будут оцениваться членами жюри в соответствии с их художественными достоинствами. Переводы, являющиеся плагиатом, исключаются из конкурсного отбора.

Работы не рецензируются и не возвращаются.

Отправка заявки означает согласие автора на размещение перевода на сайте, в СМИ и на публикацию в библиотечном сборнике.

6. Порядок регистрации для участия в конкурсе

6.1. Обязательным условием участия является подтверждение прохождения общешкольного (для обучающихся общеобразовательных учреждений г. Горно-Алтайска), районного (для муниципальных образований в Республике Алтай, кроме участников номинации «Перевод художественный») этапов: диплом победителя или протокол проведения отборочного этапа.

6.2. Заявки принимаются на электронный адрес: argymaewa@yandex.ru

или по адресу: г. Горно-Алтайск, пр. Коммунистический, 32, общественно-гуманитарный зал, 2-ой этаж.

6.4. **В день Конкурса (20.04.2023 г.)** регистрация участников проводится за 30 минут до начала Конкурса в фойе Национальной библиотеки на первом этаже.

7. Порядок подведения итогов и награждения победителей

7.1. Занявшие I–III место в каждой возрастной группе в номинации «Декламация» награждаются Дипломами и ценными призами. Победители среди обучающихся 5-8 классов, будут приглашены на ежегодную Детскую новогоднюю Елку Главы Республики Алтай, Председателя Правительства Республики Алтай.

7.2. Занявшие I–III в номинации «Перевод художественный» награждаются Дипломами и ценными призами.

7.3. Участие в конкурсе подтверждается именными сертификатами.

8. Координаторы Конкурса – руководитель рабочей группы
Кулеева Рада Романовна, библиотекарь, 89833276752; 8 (388-22) 2-64-25.

**ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ РЕСПУБЛИКАНСКОМ КОНКУРСЕ
«ЖИВАЯ КЛАССИКА» НА АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**НОМИНАЦИЯ – ДЕКЛАМАЦИЯ
(ОЧНАЯ НОМИНАЦИЯ)**

ФИО	
Образовательное учреждение/ место работы	
Класс, группа, должность	
Телефон	
Автор и название отрывка/стихотворения	
Автор перевода	
Библиографическое описание источника	
ФИО руководителя	
Место работы, должность	
Телефон	

**ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ РЕСПУБЛИКАНСКОМ КОНКУРСЕ
«ЖИВАЯ КЛАССИКА» НА АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**НОМИНАЦИЯ – АВТОРСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД
(ЗАОЧНАЯ НОМИНАЦИЯ)**

ФИО	
Образовательное учреждение/ место работы	
Класс, группа, должность	
Телефон	
Номинация	
Название стихотворения	
Библиографическое описание + распечатанный текст источника, с которого сделан перевод	
ФИО руководителя	
Место работы, должность	
Телефон	